



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 1

מי מנה עפר יעקב ומספר את רובע ישראל

“¿Quién ha contado el polvo de Yaakov y
el número de la cuarta parte de Israel?”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/balak/1/

1 מי מנה עפר יעקב ומספר את רובע ישראל. (בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדה) (ל"א א'). רבות ויגש פצ"ד גבי כל הנפש באה.

“¿Quién ha contado el polvo de Yaakov y el número de la cuarta parte de Israel?” (En la Guemará, al final del capítulo 3 de Niddah) (31a). [Midrash] Rabbah, Vayigash, capítulo 94, acerca de “todas las almas que llegaron”.

ויקרא פ"א במדבר פ"ב [פרק ב'] פ' בלק בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כתפוח בעצי ובפסוק אחת היא יונתי. ובפסוק אל גנת.

Vayikra, capítulo 1; Bamidbar, capítulo 2; Parshat Balak; en Shir HaShirim Rabbah, al final de la sección “Como un manzano entre los árboles”, y sobre el versículo “Mi paloma es única”, y sobre el versículo “Al jardín de”.

בקהלת רבה בפסוק כל הנחלים רבע יש בו ב' פירושם פ"י אחד חלק רביעית, והב' מלשון ארבעה. כי הנה בבחי' ישראל יש ד' בחינות.

En Kohelet Rabbah, sobre el versículo “Todos los ríos”. La palabra reva (“cuarta parte”) tiene dos significados: uno, una cuarta parte; y el segundo, deriva de arbaá (“cuatro”). Pues en el nivel de Israel hay cuatro niveles.

2 והענין דכתיב ולכבודי בראתיו אף עשיתיו והם בחי' מחשבה דיבור ומעשה בראתיו הוא בחי' מחשבה שהוא יש מאין יצרתיו הוא בחי' הדיבור שהוא בחי' צורה שמצייר האותיות שבמחשבה.

La explicación es que está escrito: “Por Mi gloria lo creé, lo formé y también lo hice”. Estos son los niveles de pensamiento, habla y acción. “Lo creé” es el nivel del pensamiento, que es algo de la nada. “Lo formé” es el nivel del habla, que es el nivel de la forma, pues da forma a las letras que están en el pensamiento.

אף עשיתיו בחי' המעשה כתיב בלשון אף לפי שהמעשה דבר נפרד בפני עצמו שאינו כדרך הדיבור נגד המחשבה שמצייר האותיות המחשבה ממש

“También lo hice” es el nivel de la acción. Está escrito con la palabra “también” porque la acción es algo separado, que existe por sí mismo; no es como la relación del habla con el pensamiento, pues [el habla] da forma a las mismas letras del pensamiento,

כי מה שחושב הוא מדבר משא"כ ענין עשייה גשמיות הוא ענין בפני עצמו [וע' מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא במש"ש [במה שכתוב שם]. וצורת הה' הוא ג' קוין כו' עד וכמ"ש אף עשיתיו].

pues lo que uno piensa es lo que habla; en cambio, la acción física es algo por sí mismo. [Véase sobre esto en el discurso que comienza "La persona está obligada a embriagarse en Purim", en lo que allí está escrito: "Y la forma de la letra hei consta de tres líneas, etc.", hasta "y como está escrito: 'también lo hice'".]

3 והנה יש עוד בחינה רביעית שלמעלה מהשלשה בחינות הנ"ל מחשבה דיבור ומעשה ונרמז במלת אף

Ahora bien, hay todavía un cuarto nivel, que está por encima de los tres niveles mencionados antes —pensamiento, habla y acción—, y está insinuado en la palabra "también" (af),

כי אף הוא לשון ריבוי לרבות עוד דבר שאינו מפורש כאן והוא הדבר שלמעלה מהשלשה בחינות הללו וגבוה ונעלה מהם.

pues "también" es un término de inclusión, que incluye otra cosa que aquí no se declara explícitamente: aquello que está por encima de estos tres niveles y es más elevado y excelso que ellos.

4 וביאור הדבר הנה צריך להבין תכלית ירידת הנשמות לעוה"ז שירידתן צורך עליה היא כנודע, וצריך

La explicación del asunto: debemos comprender el propósito del descenso de las almas a este mundo. Su descenso es en aras de un ascenso, como es sabido; y debemos

להבין עליה זו מה היא מאחר שטרם ירידתה היתה נהנית מזיו השכינה ומה עילוי גדול מזה.

comprender en qué consiste este ascenso, puesto que antes de su descenso [el alma] disfrutaba del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina). ¿Y qué elevación podría ser mayor que esta?

5 וגם להשכיל היטב ענין מחשבה דיבור ומעשה למעלה שהוא בחי' בראתיו יצרתיו כו' שהרי כי לא

מחשבותי מחשבותיכם כתיב ואין לו דמות הגוף כו'.

También debemos comprender bien el asunto del pensamiento, el habla y la acción en lo Alto, que corresponden al nivel de "Lo creé, lo formé", etc. Pues está escrito: "Porque Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes", y Él no tiene semejanza con un cuerpo, etc.

אלא הענין הוא שבחינת יציאת העולמות מהעלם אל הגילוי נקרא בשם דבר ה'. כמו ע"ד משל באדם הדיבור הוא מגלה לזולתו מצפוני מחשבתו.

Más bien, el asunto es que la salida de los mundos de la ocultación a la revelación se denomina “la palabra de D'os”. A modo de analogía, en una persona el habla revela a otro los secretos ocultos de su pensamiento,

כך ע"מ בעשרה מאמרות נברא העולם הם בחי' מאמרות וצירופי אותיות היוצאים מהעלם אל הגילוי ולהוות מאין ליש.

así también, a modo de analogía, “con diez expresiones fue creado el mundo”: estas son el nivel de las expresiones y las combinaciones de letras que salen de la ocultación a la revelación y hacen existir algo a partir de la nada.

6 והנה במאמר אחד יכול להבראות וכדכתיב וברוח פיו כל צבאם פי' רוח פיו הוא בחי' הבל העליון [עי']
[עיינ'] בזהר ח"ג [חלק ג'] מ"ז ב'

Ahora bien, “podría haber sido creado con una sola expresión”, como está escrito: “Y con el aliento de Su boca, todas sus huestes”. El significado es que “el aliento de Su boca” es el nivel del aliento (hevel) supremo [véase el Zohar, parte III, 47b,

ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד] והוא מאמר אחד הכולל וכמאמר ברוך אומר ועושה במאמר אחד כו'.

y en Igueret HaKodesh, el pasaje que comienza “Y David hizo”], y es la expresión única que lo incluye todo, como en la frase: “Bendito sea Quien dice y hace”, con una sola expresión, etc.

אלא שהדיבור הוא מחלק ומפריד ההבל לכמה מיני צירופי אותיות שהם הם ריבוי התחלקות העולמות אלף אלפיין וכי' היש מספר לגדודיו כו'.

Sin embargo, el habla divide y separa el aliento en muchas clases de combinaciones de letras, que constituyen la gran multiplicidad de divisiones de los mundos: “mil millares”, etc.; “¿Acaso hay número para Sus legiones?”, etc.

7 וזהו ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו דייקא. מפני שהם חיים וקיימים מבחי' דבר ה'

Esto es [el significado de] “Bendigan a Havaiá, Sus ángeles, poderosos en fuerza, que cumplen Su palabra, atentos a la voz de Su palabra”: “Su palabra” específicamente. Pues viven y existen del nivel de la palabra de D'os,

שהוא בחי' גילוי מוצא פי ה' להיות ריבוי התחלקות הנבראים וצירופי אותיות שמהם חיים הנבראים הם הם בחינת השמות והם בחינת שמות כל הנבראים כל אחד על שמו

que es el nivel de la revelación de “lo que sale de la boca de Havaiá”, de modo que se produzca la multiplicidad y división de los seres creados. Y las combinaciones de letras de las que viven los seres creados son ellas mismas el nivel de los nombres; son el nivel de los nombres de todos los seres creados, cada uno según su nombre,

כמו מחנה מיכאל כו' וכן שמות כל הנבראים למיניהם וכמ"ש ויקרא האדם שמות והם בחי' שמות ממש צירופי אותיות מוצא פי ה' וגו' והנה כל זה הוא בחי' עלמין דאתגליין.

como “el campamento de Mijael”, etc., y asimismo los nombres de todos los seres creados según sus especies, como está escrito: “Y Adam dio nombres”. Estos son el nivel de nombres propiamente dichos, combinaciones de letras, “lo que sale de la boca de Havaiá”, etc. Ahora bien, todo esto pertenece al nivel de los mundos revelados (almin d'isgalyan).

8 ויש עלמין סתימין דלא אתגליין שהם בחינת מקורים לעלמין דאתגליין. וכל מה שיש בעלמין דאתגליין מוכרח להיות לו מקור בעלמין סתימין כנזכר בדרשת רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה

Y hay mundos ocultos que no están revelados (almin stimin d'lo isgalyan), que son las fuentes de los mundos revelados. Todo lo que existe en los mundos revelados necesariamente debe tener una fuente en los mundos ocultos, como se menciona en la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: “No hay brizna de hierba abajo que no tenga un mazal arriba”.

וכן הוא למעלה מעלה עד רום המעלות וכדכתיב כי גבוה מעל גבוה שומר וגבוהים עליהם.

Y así sucede cada vez más arriba, hasta las alturas más elevadas, como está escrito: “Porque uno más alto que el alto vigila, y hay otros más altos por encima de ellos”.

9 והנה ישראל עלו במחשבה. פי' בבחי' עלמין סתימין והיינו כמו למשל המחשבה הוא בחי' ההעלם של הדבור שהדבור הוא מגלה ופורש מה שבמחשבה ומה שבמחשבה הוא בסקירה אחת צריך לפרש הרבה בדיבורו

Ahora bien, "Israel se elevó en el pensamiento". Esto significa: en el nivel de los mundos ocultos. Es decir, a modo de ejemplo: el pensamiento es el nivel oculto del habla, pues el habla revela y desarrolla lo que está en el pensamiento; y lo que en el pensamiento se capta de una sola mirada, uno debe desarrollar extensamente en su habla,

כי בחי' כח המחשבה הוא מאד נעלה מכח הדבור שהמחשבה הוא לכוש הפנימי שמתאחדת עם הנפש ממש.

porque el poder del pensamiento es un nivel mucho más elevado que el poder del habla, ya que el pensamiento es la vestimenta interior, que está unida a la propia alma.

שהוא בבחי' יש מאין ממש וע"כ כתיב ויקרא האדם שמות לכל הבהמה ולעוף השמים וגו'

pues se encuentra verdaderamente en la modalidad de algo a partir de la nada. Por eso está escrito: "Y Adam dio nombres a todo el ganado y a las aves del cielo", etc.

[ועמ"ש פי' זה בד"ה כה תברכו כפ' נשא] שהם בחי' מלאכים פני אריה פני שור פני נשר וכי' והם השמות מיכאל וגבריאל כו'

[Y véase lo escrito sobre este significado en el discurso que comienza "Así bendecirán", en la parashá de Nasó], pues corresponden al nivel de los ángeles: "el rostro de un león", "el rostro de un buey", "el rostro de un águila", etc.; y estos son los nombres de Mijael y Gavriel, etc.,

שהם הם הצירופי אותיות שמהם נמשכו ונתהוו מאין ליש בבחי' דבר ה'. אבל ולאדם לא מצא עזר כנגדו.

que son las combinaciones de letras de las cuales fueron extraídos y llegaron a existir, de la nada a algo, en el nivel de la palabra de D'os. Pero "para Adam no se encontró una ayuda correspondiente a él".

פי' עזר הוא בחי' שם (עיין בהרמב"ן [בהרבי משה בן נחמן] בפ"י החומש בפסוק זה) והיינו שהנשמה קודם בואה לעולם ולגוף אינה נקראת בשם כלל לפי שמקור חוצבה

El significado es que "ayuda" corresponde al nivel de un nombre (véase el Rambán en su comentario al Jumash sobre este versículo). Es decir, antes de que el alma llegue al mundo y al cuerpo, no se la llama por ningún nombre, porque la fuente de la que fue tallada

הוא בבחי' מחשבה עלמין סתימין דלא אתגליין. ומה שנקרא אברהם יצחק כו' הוא אחרי התלבשות הנשמה בגוף.

se encuentra en el nivel del pensamiento, los mundos ocultos que no se revelan. Y se la llama Avraham, Yitzjak, etc., después de que el alma se inviste en el cuerpo.

10 וזהו אחד היה אברהם [יחזקאל ל"ג כ"ד] פי' היה שקודם ביאת הנשמה לגופו היה בבחי' אחד

Esto es [el sentido de] "Avraham era uno" [Ezequiel 33:24]. El sentido de "era" es que, antes de que el alma entrara en su cuerpo, se encontraba en el nivel de "uno",

דהיינו בבחינת המחשבה שמתאחדת עם הנפש והם הם בחי' עלמין סתימין שהם מתייחדים באור א"ס ב"ה ממש בבחינה שקודם בואה לידי גילוי העולמות להיות התחלקות הנבראים מעלמא דפרודא כו'

es decir, en el nivel del pensamiento, que está unido al alma. Estos son precisamente el nivel de los mundos ocultos, que están unidos con la Luz Infinita misma (Or Ein Sof), bendito sea Él, en el estado anterior a que esta llegara a revelarse en los mundos y a convertirse en una división de seres creados, del mundo de la separación (alma d'pruda), etc.

לכן באדם הראשון היו כלולים ששים רבוא נשמות בבחינה אח' [אחד] והיינו לפי שמקור הנשמה היא למעלה מעלה מבחי' התחלקות הנבראים כנ"ל [וע' בזהר ח"א [חלק א'] פ"ה ב' ק"ב ב']:

Por lo tanto, en Adam, el primer hombre, se incluían seiscientas mil almas en un solo nivel. Esto se debe a que la fuente del alma está muy, muy por encima del nivel de la división de los seres creados, como se mencionó antes [y véase el Zohar, Part I, 85b; 102b].

11 ב ואחרי הדברים והאמת האלה יש להבין מהו תוספת העילוי להנשמה בעוה"ז בהתלבשותה בגוף הגשמי

2. Después de estas palabras y de esta verdad, debemos comprender cuál es la elevación adicional del alma en este mundo, al revestirse en el cuerpo físico,

מאחר שבמקור חוצבה היתה כלולה ומתאחדת באור א"ס ב"ה בבחינת מחשבה בחי' עלמין סתימין למעלה מעלה מבחינת שם ובחי' דבר ה' בעלמין דאתגליין כנ"ל.

puesto que en la fuente de la que fue tallada estaba incluida y unida con la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el nivel del pensamiento, el nivel de los mundos ocultos, muy, muy por encima del nivel de un nombre y del nivel de la palabra de D'os en los mundos revelados, como se mencionó antes.

אך הנה כתיב יחד לבכי ליראה שמך וכן אנו מתפללין בברכת אהבת עולם אהבתנו כו' ויחד לכבנו כו'.

Sin embargo, está escrito: “Une mi corazón para que tema Tu Nombre”; y asimismo rezamos en la bendición “Con amor eterno nos has amado”, etc.: “y une nuestros corazones”, etc.

12 והענין כי יש בחי' רעותא דליבא שהוא רצון הלב ויש בזה ב' בחינות פנימיות וחיצוניות פנימית נקודת הלב היא בחי' אהבה

La explicación es que existe el nivel del deseo del corazón (re'usa d'liba), es decir, la voluntad del corazón, y en él hay dos niveles: la dimensión interior (pnimiut) y la dimensión exterior (jitzoniut). La dimensión interior, el punto del corazón, es el nivel del amor

רבה שלמעלה מהטעם והדעת וכאה מלמעלה בבחי' מתנה כמ"ש עבודת מתנה אתן את כהונתכם [ע"י מ"ש פ' במדבר סד"ה וידבר ה' אל משה במדבר סיני].

que es grande (ahavá rabá), por encima de la razón y el conocimiento, y viene de Arriba como un regalo, como está escrito: “Como un servicio de regalo les doy su sacerdocio” [véase lo escrito en Parshat Bamidbar, al final del discurso que comienza: “Y Havaíá habló a Moshé en el desierto del Sinaí”].

והיא היא בחי' עבודת מתנה כו'. וזהו לגלגלותם ע"ש וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה כתיב מה יפית].

Y este es precisamente el nivel de “un servicio de regalo”, etc. Y esto es [lo que significa] “según sus cabezas”; véase allí. Y véase Igueret HaKodesh, el pasaje que comienza: “Está escrito: ‘¡Qué hermosa eres!’”].

וחיצוניות הלב הוא הנלקח מן הדעת והתבוננות בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה. ולפי שכלו והשגתו באור א"ס ב"ה כך מעורר את האהבה בלב.

Y la dimensión exterior del corazón es [el amor] que se deriva del conocimiento y de la contemplación de la grandeza de D'os, “cada uno según su medida”. Según su intelecto y su comprensión de la Luz Infinita, bendito sea, así despierta el amor en el corazón.

13 והנה מודעת זאת כי את זה לעומת זה עשה אלהים שכמו שיש דעת בקדושה לדעת את ה' ולאהבה אותו.

Ahora bien, es sabido que “D'os hizo lo uno frente a lo otro”: así como hay conocimiento en la santidad para conocer a D'os y amarlo,

כך יש דעת מצד הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא] והוא דעת הרע ולאהוב דברים זרים ולתאוה יבקש נפרד מחמת שערב לחכו מתיקות עוה"ז ותענוגיו.

así también hay conocimiento del lado de la kelipá (la cáscara) y de la sitra ajra (el otro lado), que es el conocimiento del mal, y el amar cosas extrañas; y “quien se separa busca satisfacer su deseo”, porque la dulzura de este mundo y sus placeres resultan agradables a su paladar.

14 והנה זו היא מדת בינוני זה וזה שופטן כו' ולאום מלאום יאמץ כו' כשזה קם זה נופל,

Ahora bien, esta es la condición de los beinonim (los intermedios): “tanto este como aquel los juzgan”, etc., y “un pueblo será más fuerte que el otro”, etc.: cuando este se levanta, aquel cae.

אך האהבה שבפנימית הלב שלמעלה מהטעם ודעת רק באה מלמעלה בבחי' מתנה אין בחינת זה לעומת זה כנגדה שבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] נקודת הלב היא בחי' יחידה שאין לה

Pero el amor que está en la dimensión interior del corazón, por encima de la razón y el conocimiento, y que viene únicamente de Arriba como un regalo, no tiene frente a sí un “uno opuesto al otro”; pues la dimensión interior, el punto del corazón, es el nivel de yejida, que tiene

אלא רצון אחד לאביה שבשמים והיא המעלה והמדרגה שאין דוגמתה ולא בערכה נמצא בגשמיות כלל רק לה' לבדו נמצא בבני' [בבני ישראל] עם קרובו כמ"ש כי עם קשה עורף הוא וסלחת וגו'.

una sola voluntad: para su Padre en el cielo. Esta es una cualidad y un rango cuya semejanza, o algo comparable a ello, no se encuentra en absoluto en lo físico; solo se encuentra para D'os, en los hijos de Israel, “el pueblo cercano a Él”, como está escrito: “Pues es un pueblo de dura cerviz, y Tú perdonarás”, etc.

פי' קשה עורף בחי' רצון שלמעלה מהטעם ודעת כו' כמ"ש במ"א (וע' ברבות כי תשא ס"פ מ"ב ואינו אלא לשבחו כו').

El significado de “dura cerviz” es el nivel de una voluntad que está por encima de la razón y el conocimiento, etc., como se explica en otro lugar (y véase [Midrash] Rabbah sobre Ki Tisa, al final del capítulo 42: “y no es sino para alabarlo”, etc.).

ובהתעוררות אהבה רבה זו בקל הוא יכול לנצח ולהגביר הטוב על הרע לגמרי מפני שאין לחיצונים בה אחיזה כלל וזהו יחד לבבי וכו' יחד לבבנו כו'.

Y cuando se despierta este gran amor, puede vencer fácilmente y hacer que el bien prevalezca por completo sobre el mal, porque las fuerzas externas no tienen ningún dominio sobre él. Este es [el significado de] “Unifica mi corazón”, etc., y “unifica nuestros corazones”, etc.:

שיהיה נכלל בחי' חיצוניות הרצון בבחינת פנימית הרצון (ועמ"ש מזה סד"ה להבין ענין הברכות ועמ"ש סד"ה והקרבתם עולה אשה).

que la dimensión exterior de la voluntad quede incluida en la dimensión interior de la voluntad (y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza "Para comprender el sentido de las bendiciones", y véase lo escrito al final del discurso que comienza "Y ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea").

וזהו אף עשיתיו שאף מרבה עוד בחינה א' והוא בחי' רצון העליון שלמעלה מעלה מבחי' מחשבה דבור ומעשה וסמך לעשיתיו לפי

Y este es [el significado de] "también lo hice": "también" incluye un nivel adicional, a saber, el nivel de la voluntad suprema, que está muy, muy por encima del nivel del pensamiento, el habla y la acción. Y se la menciona junto a "lo hice" porque

שעיקר גילוי רצון זה הוא בבחי' עשייה גשמיות דוקא דהיינו במעשה המצות להיות בטל רצונך מפני רצונו בסור מרע ועשה טוב.

la revelación principal de esta voluntad se produce específicamente en el nivel de la acción física; es decir, en la práctica de las mitzvot: "aparta tu voluntad ante Su voluntad", mediante "apártate del mal y haz el bien".

15 ורמ"ח מצות עשה הם רמ"ח המשכות רצון העליון ונעוץ תחלתן בסופן דייקא [וזהו ענין א'

Las 248 mitzvot positivas son 248 continuidades de la voluntad suprema, y «su principio está enclavado precisamente en su final». [Y este es un asunto

עם המבואר לעיל פ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כו' שבעוה"ז דוקא נעשו ה נשמות בחי' מהלכים שהוא בחי' אהבה דמאדך בלי גבול הכלי.

que se relaciona con lo explicado arriba, en la parashá de Shelaj, sobre el versículo «Y ahora, te ruego, que sea engrandecido», etc.: que precisamente en este mundo las almas se convierten en el nivel de «los que caminan» (mehaljim), que es el nivel del amor de «con todas tus fuerzas» (meodeja), sin el límite de la vasija.

16 והיינו ע"י המצות כמ"ש אם בחקתי תלכו לפי שהם המשכת מקיפים מבחי סוכ"ע על נר"נ [נפש רוח נשמה] להעלותם כו' ועמ"ש ע"פ כי תצא בפ"י בקשו פני והיינו ע"י את פניך הו"י אבקש ע"ש].

Es decir, por medio de las mitzvot, como está escrito: "Si caminan según Mis estatutos", pues ellas hacen descender luces circundantes (makifim) desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) sobre néfesh, rúaj y neshamá, para elevarlas, etc. Y véase lo escrito sobre el versículo "Cuando salgas", acerca del significado de "Busquen Mi rostro"; es decir, por medio de "Tu rostro, Havaia, buscaré"; véase allí.]

17 וז"ש [וזהו שכתוב] בק"ש [בקריאת שמע] והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום וגו'. והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי כו' אחר ואהבת את ה' אלהיך בכל לבבך כו'

Y esto es lo que está escrito en el Shemá: "Y estas palabras que Yo te ordeno hoy estarán", etc., y "Y sucederá que, si escuchan atentamente Mis mandamientos", etc., después de "Y amarás a Havaia, tu D'os, con todo tu corazón", etc.

פ"י ב' בחינות לב פנימיות וחיצוניות רק שא"א לבא לבחי פנימיות עד שיגיע וישיג תחלה בחי החיצוניות הנולדה מהדעת כי צריך לילך ממטה למעלה [ע"י במ"ש בד"ה

El significado es: [hay] dos niveles del corazón, interior y exterior. Sin embargo, es imposible llegar al nivel interior antes de alcanzar y comprender primero el nivel exterior, que nace del conocimiento, pues es necesario avanzar de abajo hacia arriba [véase lo escrito en el discurso que comienza

כי תשמע בקול שצ"ל כסדר המדרגות תחלה מפתחות החיצוניות כו' ע"ש וסד"ה וספרתם לכם ממחרת השבת כו' ובד"ה אתם נצבים כי

"Si escuchas la voz", que debe seguir el orden de los niveles, primero las llaves exteriores, etc.; véase allí; y al final del discurso que comienza "Y contarán para ustedes desde el día siguiente al Shabat", etc.; y en el discurso que comienza "Ustedes están de pie", pues

הנה יש בבחי צעקת הלב ב' בחי כו' [וזהו ענין כל האריכות שלפני ק"ש] [קריאת שמע] בפסוקי דזמרה וברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו' כנודע.

en el nivel del clamor del corazón hay dos niveles, etc.]. Y este es el sentido de toda la larga [plegaria] que precede al Shemá: los Pesukei Dezimrá y las bendiciones anteriores al Shemá, etc., como es sabido.

18 ובוזה יובן העילוי שיש להנשמה בעבודת ה' בהיותה מלובשת בתוך הגוף כי הגם שטרם ירידתה היתה מתאחדת במקורה בבחינת מחשבה דלעילא מ"מ המחשבה אינה נקראת אלא בחי' לבוש אלא שהוא לבוש פנימי

Así se comprenderá la elevación que alcanza el alma en el servicio a D'os cuando está revestida dentro del cuerpo. Pues, aunque antes de su descenso estaba unida a su fuente en el nivel del pensamiento supremo, el pensamiento, sin embargo, no se denomina más que un nivel de vestidura, aunque sea una vestidura interior;

אבל אינה מתייחדת בשרשה במאצילה לגמרי להיות נכללת באור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל פ"י שאינו נוגע אל עצמותו ומהותו כלל כביכול

pero no está completamente unida a su raíz, en su Emanador, de modo que quede incluida en la Luz Infinita misma, bendito sea, pues "ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto". Es decir, no toca en absoluto Su esencia y Su ser, por así decirlo,

אלא שמתלבש בו משא"כ בחי' רעותא דליבא כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] להיות בטל רצונך מפני רצונו כו'

sino que Él se reviste en él. En cambio, el nivel del deseo del corazón —"cuando la sitra ajra es sometida"—, de modo que "debes dejar de lado tu voluntad ante Su voluntad", etc.,

בסור מרע ועשה טוב בבחי' עשי' [עשיה] גשמיות במעשה המצות וסור מרע כנ"ל הרי רצון העליון שהוא אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שורה ומתגלה בו ורמ"ח פקודין הם רמ"ח אברים דמלכא ממש.

por medio de "apártate del mal y haz el bien", en el nivel de la acción física, mediante la práctica de las mitzvot y apartándose del mal, como se mencionó antes: entonces la voluntad suprema, que es la Luz Infinita misma, bendito sea, en Su propia gloria, reposa y se revela en ello; y las 248 mitzvot son verdaderamente los 248 miembros del Rey.

19 וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת כו' [ועמ"ש מזה בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת בענין איהו וחיוהי חד כו']

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Mejor es una hora», etc. [Y véase lo escrito sobre esto en la parashá de Yitró, sobre el versículo «Recuerda el día de Shabat», respecto de «Él y Sus fuerzas vitales son uno», etc.;

ועמ"ש ע"פ וישב יעקב בפ"י טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף. וממ"ש כאן יובן יותר מש"ש [מה שכתוב שם]:

y véase lo escrito sobre el versículo «Y Yaakov se estableció», acerca del significado de «La Torá de Tu boca es mejor para mí que millares de oro y plata». Y a partir de lo escrito aquí se entenderá mejor lo escrito allí].

20 ג וזהו ומספר את רובע ישראל. כי הנה כתיב והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא

יספר ובגמ' [ובגמרא] (יומא כ"ב א')

3. Y esto es [lo que significa] “y el número de la cuarta parte de Israel”. Pues está escrito: “Y el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no podrá medirse ni contarse”; y en la Guemará (Yoma 22a)

רמי אהדדי כתיב והיה מספר וכתיב אשר לא ימד ולא יספר ומשני כאן כשעושין רצונו של מקום כו'. ולבאר הענין צריך להבין מהו כחול הים.

se plantea una contradicción entre [los versículos]: está escrito “y el número será” y está escrito “que no podrá medirse ni contarse”; y responde: aquí se refiere a cuando cumplen la voluntad del Omnipresente, etc. Para explicar el asunto, debemos entender qué significa “como la arena del mar”.

כי הנה סביב הימים והנהרות הקרקע הוא חול שהוא יבש ומפורד לחלקים משא"כ שאר עפר הארץ הם רגבי אדמה לחים ומדובקי' [ומדובקים] קצת.

Pues alrededor de los mares y los ríos, el suelo es arena, que es seca y está separada en partículas, mientras que el resto del suelo de la tierra está formado por terrones de tierra, húmedos y algo adheridos unos a otros.

21 והיינו לפי שהמי' אשר בימים ונהרות הם שואבים הלחלוחית מכל הקרקע שסביבם לכך נשארו ביבשות ופירוד והנמשל הוא בכללות חיות העולמות בדבר ה' ורוח פיו המהווה כל הנבראים מאין ליש.

Esto se debe a que las aguas de los mares y los ríos absorben la humedad de toda la tierra que los rodea, y por eso esta queda seca y separada. El equivalente se encuentra en la fuerza vital de los mundos en su conjunto, mediante la palabra de D'os y el aliento de Su boca, que trae a todos los seres creados a la existencia desde la nada.

הנה כתיב ויעש את הים כו' עומד על שני עשר בקר כו' והים עליהם מלמעלה (במלכים א' סי' ז')

Ahora bien, está escrito: “E hizo el mar”, etc., “apoyado sobre doce bueyes”, etc., “y el mar estaba sobre ellos, por encima” (I Reyes, capítulo 7).

פ'י לפי שבח'י הים עומד מלמעלה בריחוק מקום לכך נעשו י"ב בקר בח'י פירוד והתחלקות במספר י"ב והוא

El significado es que, dado que el nivel del mar se encuentra arriba, a cierta distancia, por eso se hicieron doce bueyes: el nivel de separación y división, en número de doce. Esto es

כי התהוות מאין ליש כמדת מלכותו ית' המתנשא מימות עולם ומלכותך מלכות כל עולמים וגו'.

porque la venida a la existencia desde la nada se produce mediante el atributo de Maljut (soberanía) de D'os, bendito sea, “que se eleva por encima de los días del mundo”, y “Tu soberanía es una soberanía sobre todos los mundos”, etc.

22 ולפי שהוא רם ומתנשא מהם נעשו בח'י עם מלשון עוממות דברים זרים ונפרדים כי אין מלך בלא עם והתהוותם בבח'י

Y, puesto que Él es elevado y exaltado por encima de ellos, estos llegaron a ser del nivel de “un pueblo” (am), palabra relacionada con omemot, cosas ajenas y separadas; pues no hay rey sin pueblo. Y su surgimiento tuvo lugar en el nivel de

עם הוא מבח'י התנשאות המלך עצמו ממילא יורדים להיות בבח'י עם וכמשל המלך היושב על כסאו שמחמת זה זעים ונרתעים הכל מלפניו ונעשים שפלים לפניו.

“un pueblo” proviene de la exaltación del Rey mismo: por sí solos descienden a ser del nivel de un pueblo, como en la analogía del rey sentado en su trono, ante quien todos tiemblan y retroceden, y se vuelven humildes ante él.

23 ולכן מבח'י מלכותו ית' שהוא בח'י א"ס ותכלית נעשו ונתהוו עולמות בעלי גבול בבריאה יצירה עשייה גי' בבח'י א"ס ותכלית כמ"ש היש מספר לגדודיו

Por lo tanto, del nivel de Su Maljut, bendito sea, que es el nivel de lo infinito y sin límite, fueron hechos y llegaron a existir mundos limitados, en Beríá, Yetzirá y Asiá, también en el nivel de lo infinito y sin límite, como está escrito: “¿Acaso hay número para Sus legiones?”

אלא מפני שהם חיים וקיימים מבחינת התנשאות מלכותו ית' המתנשא מימות עולם. לכן יורדים בבחי' פירוד והתחלקות לכמה מינים ממינים שונים.

Sin embargo, puesto que viven y existen del nivel de la exaltación de Su Maljut, bendito sea, “que está exaltada por encima de los días del mundo”, descienden al nivel de separación y división en numerosas clases, de distintas especies.

אך איך הם מקבלים חיותם ממדת מלכותו ית' והוא מתנשא מהם הנה באמת על זה כתיב

Pero ¿cómo reciben su fuerza vital de Su atributo de Maljut, si Él está exaltado por encima de ellos? En verdad, sobre esto está escrito:

כי שמש ומגן ה' אלקים והוא כח אלהי שהוא כל יכול והן הן גבורותיו כו'.

“Porque sol y escudo es Havaiá Elokim”: es decir, el poder divino, que es omnipotente, y “estas son Sus poderosas obras”, etc.

24 וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] חלק ב' אך דרך כלל ההתנשאות הוא בחי' הסתלקות שלא ירד החיות אליהם כל כך.

Como se explica en Sefer Shel Beinonim, Parte Dos. Pero, en términos generales, la exaltación es el nivel de retraimiento, de modo que la fuerza vital no desciende tanto hasta ellos.

והוא כמשל המים ששואבין אליהם הלחלוחית ונעשה על שפתו חול בחי' פירוד כנ"ל והנה בחי' מספר הזה אינו מספר ממש

Es como en la analogía de las aguas, que atraen hacia sí la humedad, y en cuya orilla se forma arena, el nivel de separación mencionado anteriormente. Ahora bien, este nivel de número no es un número propiamente dicho,

כדכתיב היש מספר וגו' אלא שהוא נק' בגדר מספר מפני שהוא מפורד ומפורד לחלקים ויכול לחול עליו שם מספר

como está escrito: “¿Hay número?”, etcétera; solo se lo considera dentro de la categoría de número porque está disperso y separado en partes, y el término “número” puede aplicársele;

אבל אינו מספר ממש כי לא יספר מרוב כמשל חול הים אשר לא יספר מרוב רק הוא בגדר ובחי מספר מפני שמפורד לחלקים וכיון שכל חלק נפרד ונבדל לעצמו יחול עליו שם מספר:

pero no es un número propiamente dicho, pues no puede contarse debido a su multitud, como en la analogía de la arena del mar, que no puede contarse debido a su multitud. Solo pertenece a la categoría y al nivel de número porque está separada en partes; y, puesto que cada parte está separada y es distinta por sí misma, el término “número” puede aplicársele.

25 והנה כתיב והיה מספר בני ישראל שבני ישראל הם הם העושים בחינת מספר שהם הם הממשיכין בחי מלכותו ית' להיות מלכותו מלכות כל עולמים.

Ahora bien, está escrito: “Y el número de los hijos de Israel será”: los hijos de Israel son precisamente quienes hacen que haya un número, pues son ellos quienes atraen el nivel de Su Maljut, bendito sea, para que Su reinado sea “un reinado sobre todos los mundos”.

והיינו ע"י מצות מעשיות שנקראים מצות המלך [ועמ"ש מזה ג"כ לעיל פ' במדבר סד"ה והיה מספר בני ישראל מספר היינו בחי המצות כו' ע"ש].

Esto se logra mediante las mitzvot prácticas, que son llamadas “los mandamientos del Rey” [y véase también lo escrito sobre esto arriba, en Parshat Bamidbar, al final del discurso que comienza “Y el número de los hijos de Israel será”: “número” es el nivel de las mitzvot, etc.; véase allí].

26 ולכן אומרים לפני כל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם שהוא המשכת אור א"ס ב"ה להיות מלך העולם כנ"ל. כמ"ש במ"א.

Por eso, antes de cada mitzvá se dice: “Bendito eres Tú, Havaíá, nuestro D'os, Rey del mundo”; esto es la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para que sea Rey del mundo, como se mencionó arriba; tal como se explica en otro lugar.

ולפי שהיא המשכת אור א"ס ב"ה ממש לכן אינו רק בגדר מספר ואינו מספר ממש.

Y puesto que es una atracción de la propia Luz Infinita, bendito sea, por eso solo pertenece a la categoría de número, pero no es un número propiamente dicho.

27 וזהו אשר לא ימד ולא יספר כשעושים רצונו של מקום כנ"ל. דהיינו כשממשיכין רצון העליון במעשה המצות שהוא אור א"ס ב"ה והיינו על ידי שמחה של מצוה מנקודת פנימית הלב.

Y esto es [lo que significa] “que no será medida ni contada”: “cuando hacen la voluntad del Omnipresente”, como se mencionó antes; es decir, cuando atraen la voluntad suprema, que es la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, mediante el cumplimiento de las mitzvot. Y esto se logra mediante la alegría de la mitzvá, que brota del punto interior del corazón.

וכדכתיב פקודי ה' ישרים משמחי לב וכתוב תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה וטוב ללב מרוב כל פי מרוב כל

Como está escrito: “Los preceptos de Havaíá son rectos, alegran el corazón”; y está escrito: “Porque no serviste a Havaíá, tu D'os, con alegría y con buen ánimo, a causa de la abundancia de todo”. El significado de “a causa de la abundancia de todo”

היינו בלי גבול למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית בבחי' א"ס כנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב ובד"ה צו את בני [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי גבי הקטר חלב התמיד).

es que no tiene límite: arriba, sin fin, y abajo, sin límite; en el nivel de lo infinito (el Infinito, Ein Sof), como se mencionó antes (y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Un candelabro de oro” y en el discurso que comienza “Ordena a los hijos de Israel”, etc., “Mi ofrenda, mi pan”, acerca de la quema de las grasas de la ofrenda diaria).

ועמ"ש מענין פי' עושים רצונו של מקום בפי' שלח ע"פ מקושש עצים. ועמ"ש מענין שמחה של מצוה בביאור ע"פ צאינה וראינה כו' בעטרה שעטרה לו אמו.

Y véase lo escrito acerca del significado de “hacen la voluntad del Omnipresente” en Parshat Shelaj, sobre el versículo “recogiendo leña”. Y véase lo escrito acerca de la alegría de la mitzvá en la explicación del versículo “Salgan y contemplen”, etc., “la corona con que su madre lo coronó”.

ומזה יובן איך ע"י שמחה של מצוה ממשיכים כתר דמלי הנק' רצונו של מקום מבחי' ומדרגה היותר עליונה וזהו עושים רצונו כו' ע"ד ועשיתם אתם כאלו עשאוני

De esto se comprenderá cómo, mediante la alegría de la mitzvá, se atrae Kéter de Maljut, que es llamado “la voluntad del Omnipresente”, desde el nivel y grado más elevados. Y esto es “hacen Su voluntad”, etc., en el sentido de “Y ustedes los harán (atem)”: como si Me hubieran hecho.)

וזהו את רבע ישראל חלק הדי בחיי אף עשיתיו שם הוא גלוי רצון העליון דייקא כנ"ל.

Y esto es “la cuarta parte (reva) de Israel”: la cuarta parte, el nivel de “también lo hice”, donde se revela específicamente la voluntad suprema, como se mencionó antes.

וגם רבע מלשון ארבעה כי בזה נכלל כל די בחינות מחשבה דבור ומעשה ורצון. ובה יובן דכתיב מי מנה עפר יעקב ומספר וגו'

Y reva también deriva de la palabra arbaá (“cuatro”), porque en esto se incluyen los cuatro niveles: pensamiento, habla, acción y voluntad. Y así se comprenderá lo escrito: “¿Quién ha contado el polvo de Yaakov, y el número”, etc.:

דמה שכתב ומספר קאי על מי מנה כלומר שאין מספר ואעפ"כ [ואף על פי כן] ומספר כתיב דמשמע שיש מספר

que lo escrito, “y el número”, se refiere a “¿Quién ha contado?”, es decir, que no hay número; sin embargo, está escrito “y el número”, lo que da a entender que sí hay un número.

אלא הענין כנ"ל שהוא בגדר מספר ואינו מספר ממש לפי שהוא המשכת רצון העליון את רבע ישראל כנ"ל בחיי עשיתיו כנ"ל:

Pero el asunto es como se mencionó antes: pertenece a la categoría de número, pero no es un número propiamente dicho, porque es la atracción de la voluntad suprema, “el cuarto de Israel”, como se mencionó antes, el nivel de “Yo lo hice”, como se mencionó antes.

28 ד והנה כ"ז [כל זה] הוא בחינת יחודא תתאה במעשה המצות להמשיך רצון העליון בבחינת מספר בחיי עשיתיו כנ"ל

4. Ahora bien, todo esto corresponde al nivel de la unidad inferior (yijudá tataá), mediante el cumplimiento de las mitzvot, para atraer la voluntad suprema al nivel de número, el nivel de “Yo lo hice”, como se mencionó antes.

אך תלמוד תורה כנגד כולם שהוא בחינת יחודא עילאה וזהו מי מנה עפר יעקב כי עפר אינו בגדר מספר כלל והוא בחיי תלמוד תורה לפי

Pero “el estudio de la Torá equivale a todas ellas”, pues corresponde al nivel de la unidad superior (yijudá ilaá). Y esto es [lo que significa] “¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?”: pues el polvo no pertenece en absoluto a la categoría de número, y corresponde al nivel del estudio de la Torá, porque

שהוא רצונו ית' ממש ולכך הוא בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה ממש ויחוד חב"ד [חכמה בינה ודעת] בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'. ומתניתא מלכתא כנ"ל.

es verdaderamente Su voluntad, bendito sea; por eso corresponde al nivel de la unidad superior, el nivel de autoanulación (bitul) ante la mismísima Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y a la unión de Jojmá, Biná y Daat con Jojmá, Biná y Daat, etc. Y “la Mishná es una reina”, como se mencionó antes.

ואינו בגדר מספר כלל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע בפי' עת לכל חפץ תחת השמים יעו"ש [יעיין שם]).

Y no pertenece en absoluto a la categoría de número (véase también lo escrito arriba, en el discurso que comienza “Cuando Israel antepuso ‘haremos’ a ‘escucharemos’”, sobre el significado de “Un tiempo para cada deseo bajo los cielos”; véase allí).

ומזה יובן יותר מש"כ [מה שכתוב] דהתורה נק' עפר שאינו בגדר מספר כלל שהוא גוש אחד שלכך כל העוסק בתורת עולה כאילו הקריב עולה אף שעוסק בעידנא דלאו זמן הקרבה הוא כלל משא"כ במצות עצמן

Y de esto se comprenderá mejor lo escrito: que la Torá es llamada “polvo”, que no pertenece en absoluto a la categoría de número, pues es una sola masa. Por eso, “quien se ocupa de la Torá de la ofrenda de ascensión es como si hubiera ofrecido una ofrenda de ascensión”, aunque se ocupe de ella en un momento que no es en absoluto tiempo de ofrecer sacrificios; en cambio, las mitzvot mismas

שהם בחי' התחלקות בזמן פלוני עת לכל חפץ כו' והיינו לפי שהתורה היא בחי' רעוא דכל רעיון ועמ"ש עוד מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר.

corresponden al nivel de la división, en tal o cual momento, “un tiempo para cada deseo”, etc. Y esto se debe a que la Torá corresponde al nivel de “la voluntad de todas las voluntades”. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Pues en este día expiará”.

וזהו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שע"י המצות הוא עדיין בחי' קדושין ואירוסין וארשתיך לי כו' אך ע"י התורה הוא בחי' ההמשכה בבחי' פנימית וידעת את ה'

Y esto es [lo que significa] “Santifícenos (kadsheinu) con Tus mandamientos y concédenos nuestra porción en Tu Torá”: pues, mediante las mitzvot, todavía se está en el nivel de kidushín y esponsales, “Y te desposaré conmigo”, etc.; pero mediante la Torá se alcanza el nivel de la atracción en la dimensión interior: “y conocerás a Havaiá”.

והענין אפשר לומר כי עם היות שע"י המצות נמשך בחי' גילוי רצון העליון בנפש ובחי' אהבה רבה

Y puede decirse que el asunto es el siguiente: aunque mediante las mitzvot se atrae al alma el nivel de revelación de la voluntad suprema y el nivel del gran amor (ahavá rabá),

אך כי גם ברצון עליון יש ג"כ בחי' חיצוניות ופנימיות כמ"ש במ"א ע"פ ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים כו' וכך ג"כ בגילוי האה"ר [האהבה רבה] בנפש יש ג"כ ב' בחי' הא' כמ"ש

Sin embargo, también en la voluntad suprema hay una dimensión exterior (jitzoniut) y una dimensión interior (pnimiut), como se explica en otro lugar sobre el versículo: “Y estaba junto a Él como un niño criado, y era Su deleite”, etc. Así también, en la revelación del gran amor en el alma hay dos niveles. El primero, como está escrito,

כי עם קשה עורף הוא כדלעיל וזהו הנמשך ע"י המצות והב' כמ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים והמשכת בחי' אהבה בתענוגים שרשו מבחינת פנימית הרצון עליון ונמשך ע"י התורה.

“Porque es un pueblo de dura cerviz”, como se dijo antes, y esto es lo que se hace descender mediante las mitzvot. El segundo, como está escrito: “¡Cuán hermosa eres y cuán agradable, amor en deleites”; y el descenso del nivel de “amor en deleites” tiene su raíz en el nivel de la dimensión interior de la voluntad suprema, y se hace descender mediante la Torá,

כדכתיב ושעשועי את בני אדם וזהו חכמת אדם תאיר פניו פניו היינו בחינת פנימית וכמ"ש ע"פ חכלילי עינים מיין שיש בחינת אהבה רבה ולמעלה ממנה הוא אהבה בתענוגים ועמ"ש בד"ה מה טובו בענין מצות ותורה ומ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב)

como está escrito: “Y mis deleites están con los hijos de los hombres”. Y esto es [lo que significa] “La sabiduría del hombre hace resplandecer su rostro”: “su rostro” (panav) es el nivel interior (pnimiut). Y como se explica sobre el versículo “Sus ojos están enrojecidos por el vino”, existe el nivel del gran amor, y por encima de él está el amor en deleites. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “¡Cuán buenas son tus tiendas!” acerca de las mitzvot y la Torá, y lo escrito en el discurso que comienza “No ha contemplado iniquidad en Yaakov”.)

אך הדרך שיזכה האדם לאור התורה בבחינת יחודא עילאה הוא ע"י בחי' יעקב מדת הרחמים

Pero el camino para que una persona merezca la luz de la Torá en el nivel de la unidad superior es mediante el nivel de Yaakov, el atributo de la compasión,

דהיינו לעורר רחמים רבים על נפשו בקביעת עתים כנודע שעת רצון הוא בחצות וכן בשעת התפלה.

es decir, despertando gran compasión por su alma mediante la fijación de horarios; como es sabido, la medianoche es un momento de favor, y lo mismo ocurre en el momento de la plegaria.

כי הנה יש בסדר התפלה ופסוקי דזמרה פסוקי דרחמי ואזי הוא עת רצון לעורר רחמים על נפשו.

Pues bien, en el orden de la plegaria y en Pesukei deZimrá hay versículos de compasión, y entonces es un momento de favor para despertar compasión por su alma.

וזהו מדתו של יעקב יי עקב שהוא ענין הרחמנות על בחי יו"ד חכמה עילאה שנפלה וירדה לבחי עקב כנ"ל.

Y este es el atributo de Yaakov: yud-akev ("yud, talón"), que consiste en la compasión por el nivel de la yud, la Jojmá suprema, que cayó y descendió al nivel del talón, como se mencionó antes.

והנה מדתו של יעקב מכריח מן הקצה אל הקצה להקים מעפר דל. ולהעלות בבחי יחודא עילאה כמ"ש במ"א

Y bien, el atributo de Yaakov "se extiende de un extremo al otro", "para levantar del polvo al pobre" y elevarlo al nivel de la unidad superior, como se explica en otro lugar.

(וגם פי עפר כמ"ש ונפשי כעפר לכל תהיה ועי"ז פתח לבי בתורתך ועמ"ש מזה בפ' ויקהל ע"פ קחו מאתכם תרומה כו' וגם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כך היא דרכה של תורה פת במלח תאכל כו' ועל הארץ תישן).

(y también el significado de "polvo", como está escrito: "Que mi alma sea como polvo para todos"; y por medio de esto: "Abre mi corazón a Tu Torá". Véase lo escrito sobre esto en Parshat Vayakhel, sobre el versículo "Tomen de entre ustedes una ofrenda", etc.; y también lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Este es el camino de la Torá: comerás pan con sal", etc., "y dormirás sobre el suelo").

אך אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה לבד כו' אלא צריך להיות תורה עם גמילות חסדים

Pero nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Quien se ocupa únicamente de la Torá", etc.; más bien, la Torá debe ir acompañada de actos de bondad.

ולכן כתיב ומספר את רבע ישראל בחי עשיתיו במעשה המצות ומעשה הצדקה הנק' בשם מצוה סתם ששקולה כנגד כל המצות והוא ענין גמילות חסדים. ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו.

Por eso está escrito: “y el número de la cuarta parte de Israel”, el nivel de “lo hice”, mediante el cumplimiento de las mitzvot y el acto de caridad, que se llama simplemente “la mitzvá”, pues equivale a todas las mitzvot; esto es el concepto de los actos de bondad. Véase lo escrito en el discurso que comienza “Si escuchas la voz”, acerca de “guardar todos Sus mandamientos”.

(וע' בזהר משפטים דק"ה בפ"י מי מנה כו' ומספר כו' והיינו ג"כ ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה) [ויחודא תתאה]

כי מי היינו יחוד חו"ב [חכמה ובינה] אאלפך חכמה אאלפך בינה כו'

(Véase también el Zóhar, Mishpatim, folio 105, sobre el significado de “¿Quién ha contado?”, etc., “y el número”, etc. Esto también corresponde a la unidad superior y a la unidad inferior: pues “quién” (mi) es la unión de Jojmá y Biná, “te enseñaré sabiduría, te enseñaré entendimiento”, etc.;

מספר היינו יחוד המדות והדבור והוא ענין יעשה שלום לי יעשה לי ועמ"ש ע"פ אלה פקודי המשכן. משכן העדות כו'. ובביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל.

“número” es la unión de los atributos emocionales (midot) y el habla, y esto corresponde a “Que haga las paces conmigo; que haga las paces conmigo”. Véase lo escrito sobre el versículo “Estos son los cómputos del Mishkán, el Mishkán del Testimonio”, etc., y en la explicación del versículo “Seré santificado entre los hijos de Israel”.

ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] בפרדס ערך מי י"ל [יש לומר] שזהו ענין שער החמשים מנשי"ב [מני שערי בינה] שבו

ניתנה תורה בחג השבועות וא"ש [ואתי שפיר] דמי מנה עפר יעקב קאי על התורה כו' ועמ"ש בביאור

מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל נעשה כו'

Y de acuerdo con lo escrito en el Pardés, en la entrada “Mi”, puede decirse que esto corresponde a la quincuagésima puerta de las cincuenta puertas de Biná, por medio de la cual se entregó la Torá en la festividad de Shavuot; así se entiende que “¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?” se refiere a la Torá, etc. Véase lo escrito en la explicación del dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria: “Cuando Israel antepuso ‘haremos’”, etc.,

מי גילה כו' ועיין מה שכתוב בביאור ע"פ וספרתם לכם כו' תספרו חמשים יום. ועי' עוד מענין רובע ישראל בזהר פי בלק) (דף ר"י [רבינו יצחק] סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"ד ע"א) ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פי' שלח בענין ונסכו רביעית ההין:

“¿Quién reveló?”, etc. Véase lo escrito en la explicación del versículo “Contarán para ustedes”, etc., “contarán cincuenta días”. Véase también lo relativo a “la cuarta parte de Israel” en el Zóhar, Parshat Balak (folio 210, final del lado b, y folio 204, lado a). Véase lo escrito arriba, en Parshat Shelaj, acerca de “y su libación, un cuarto de hin”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/balak/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak